

শ্ৰী শ্ৰী দুৰ্গাৰ পূজা



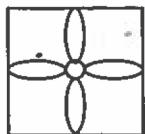
Sri Sri Durgapuja-Fest 2018

vom 16.10. bis 19.9.2018, am Pariser Platz 1

Bezirksrathaus, Köln Chorweiler, Tel.: 02 21 - 22 19 63 30

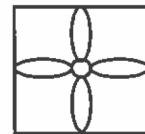
Indischer Kulturverein (Bharat Samiti) e.V. Köln-Deutschland

www.durgapuja.de



MANAWA BHARTI

Gesellschaft für Indische Kultur e.V.



Lenaustrasse 1 . D-40470 Düsseldorf.

<http://www.manawabharti.org>

That Supreme Brahm, That Indestructible Essence is immovable....yet It can move faster than the speed of thought. The Gods and the Rishis cannot know That Brahm through the faculty of the mind, the intellect or the senses, for That Brahm lies beyond all these. Even though fixed and stable, He can overtake every movable being. When this entirety is That Brahm, then every movement takes place in His Wholeness. Whatsoever happens in this Womb of the Universe - Creation, Sustenance, and Destruction, happens within That Brahm, in His Omniscience. The wind and other Deities derive their ability from Him and become energized to fulfil their allotted tasks. It is with His authority that water and rain conduct their activity.

Shloka 4, Ishopanishad

Gesellschaft für Indische Kultur e.V.

Vorstand:

Satish Lugani

Dr. med. R. Metha



Durga Puja Programm - Broschüre 2018

INHALTSVERZEICHNIS

Einladung und Begrüßung, Vereinspräsident Arunava Chaudhuri	Seite 4/5
Grußwort des NRW Ministerpräsidenten Armin Laschet	Seite 7
Grußwort der Kölner Oberbürgermeisterin Henriette Reker	Seite 9
Ajay Mitra: Unser Puja (Bengali)	Seite 10
Grußwort Frau Pratibha Parkar, Indisches Konsulat - Frankfurt	Seite 11
Grußwort Herrn Gagan Chhabra, Manager Germany - Air India	Seite 13
Programm des Durgapuja-Festes 2018 – in Deutsch	Seite 14
Programm des Durgapuja-Festes 2018 – auf Bengali	Seite 15
Rahman Abbas: Die Stadt, das Meer, die Liebe - Textauszug (Deutsch)	Seite 16/17
Chitra Chakraborty: Die Lehren der Göttin Durga (Bengali)	Seite 18/19
Reema Kunar: Die Göttin der Stärke und ihre Bedeutung (Englisch)	Seite 20
Todesanzeigen von Vereinsmitgliedern	Seite 21
Bharat Samiti: Köln-Chorweiler Stadtteilfest (Englisch)	Seite 22
Enakshi Sengupta: Wieso Bengalen zu Puja, Fisch & Fleisch essen (Englisch)	Seite 23
Santa Bit: Gedanken zum Älterwerden (Bengali)	Seite 24/25
Impressum, Hotelnachweis, Verschiedene Informationen	Seite 26



Liebe Freunde und Förderer des Indischen Kulturvereins (Bharat Samiti) e.V.,



Zum 27. Mal werden wir in diesem Jahr unser alljährliches Durga Puja Fest im Bürgerzentrum in Köln-Chorweiler feiern.

In turbulenten Zeiten wie diesen ist es notwendig sich auf die wichtigen Dinge im Leben zu konzentrieren und zu fokussieren. Wir als hinduistische Gemeinde, die ihre Heimat in Köln und im Bundesland Nordrhein-Westfalen hat, sind weiterhin offen! Jeder ist herzlichst eingeladen und willkommen sich unser Durga Puja Fest anzuschauen, sich über unsere Kultur und Rituale zu informieren, und auch Teil der Festivitäten zu werden.

Seit 26 Jahren, seit 1992, organisieren wir das Durga Puja Fest in Köln zusammen mit unseren Mitgliedern, Freunden und Gönnerinnen. Dies ist Jahr für Jahr nur als Team möglich.

Daher ist es wichtig anzusprechen, dass wir immer auf der Suche nach neuen Mitgliedern und Mitstreitern sind, die uns helfen, alljährlich das Durga Puja Fest zu organisieren und durchzuführen. Die Arbeit an den vier/fünf Festtagen ist nur ein kleiner Teil unserer Arbeit, denn im Vorfeld muss einiges getan werden um das Durga Puja Fest oder weitere von uns organisierte Veranstaltungen stattfinden zu lassen.

Bei unseren alljährlichen Durga Puja Festivitäten im Herbst zelebrieren wir, wie Millionen von Hindus in aller Welt, die Ankunft der Göttin Durga als Zerstörerin des Bösen und als Beschützerin des Guten. Es sind die Feierlichkeiten zur Wiederkehr der Göttin Durga auf Erden, welche als Symbol für den Sieg des Guten über das Böse stehen.

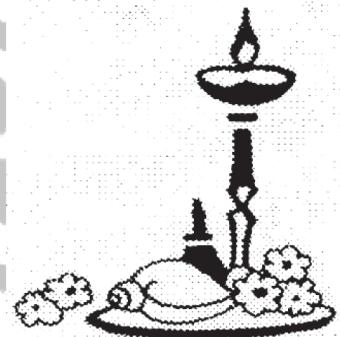
An dieser Stelle geht nochmals ein ganz großer Dank an all die Helfer, Sponsoren sowie den Mitgliedern und Freunden des Vereins die uns mit Spenden helfen oder ihre Freizeit für das Ehrenamt opfern. Ohne euren persönlichen Beitrag wäre die Organisation und Durchführung des Durga Puja Festes nicht möglich.

Der Indische Kulturverein (Bharat Samiti) e.V. würde sich freuen euch alle wieder, oder auch zum ersten Mal, bei uns willkommen zu heißen. Unser Kölner Durga Puja Fest war, ist und bleibt offen für alle Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Arunava Chaudhuri

Arunava Chaudhuri

Präsident, Indischer Kulturvereins (Bharat Samiti) e.V.



ভারত সমিতির প্রিয় বন্ধু ও শুভানুধ্যায়ীরা,



এই নিয়ে আমরা ২৭ বার কোলন কোরভাইলারে বাংসরিক দুর্গাপূজা পালন করছি।

এমন অশান্ত ও উত্তাল এক সময়ে জীবনের গুরুত্বপূর্ণ বিষয়গুলির প্রতি মনোযোগ দেওয়া প্রয়োজন। কোলন তথা নর্থরাইন ওয়েস্টফেলিয়া রাজ্যের হিন্দু সমিতি হিসেবে আমরা ভবিষ্যতেও সবার জন্য উন্মুক্ত থাকবো। আমাদের দুর্গাপূজা উৎসবে সবাইকে আমন্ত্রণ জানাচ্ছি এবং আমাদের সংস্কৃতি ও আচার-অনুষ্ঠানের সঙ্গে একাত্ম হবার অনুরোধ করছি।

১৯৯২ সাল থেকে, অর্থাৎ গত ২৬ বছর ধরে আমরা আমাদের সদস্য, বন্ধুবান্ধব ও পৃষ্ঠপোষকদের সঙ্গে মিলে দুর্গাপূজা আয়োজন করে আসছি। একমাত্র সজ্জবন্ধুভাবেই এমন এর মহাযজ্ঞ আয়োজন করা সম্ভব।

সে কারণেই উল্লেখ করা প্রয়োজন, যে আমরা প্রতিনিয়ত নতুন সদস্য ও শুভানুধ্যায়ীর সন্ধান করে চলেছি, যাঁরা প্রতি বছর আমাদের দুর্গাপূজার ব্যবস্থাপনা ও তা আয়োজন করতে সাহায্য করবেন। উৎসবের চার-পাঁচ দিন আমাদের কর্মসংজ্ঞের একটা সামান্য অংশমাত্র। দুর্গাপূজা ও অন্যান্য অনুষ্ঠানগুলির প্রস্তুতির জন্যও অনেক সময় ও পরিশ্রমের প্রয়োজন হয়।

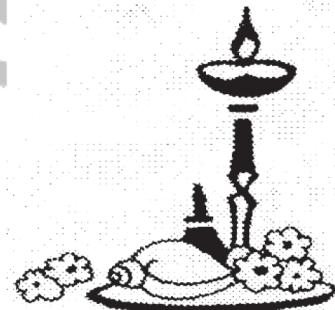
প্রতি বছরের মতো এবারও আমরা গোটা বিশ্বে ছড়িয়ে থাকা হিন্দু ধর্মবিলম্বীদের দুর্গাপূজা উৎসবে দেবী দুর্গার আগমনের অপেক্ষা করছি। তিনি মর্ত্যে আসছেন অশুভ শক্তিকে বিনাশ করতে।

যাঁরা এই আয়োজনে আমাদের সাহায্য করছেন, যারা চাঁদা দিচ্ছেন এবং আমাদের স্পন্সরদের প্রতি আমরা বিশেষভাবে কৃতজ্ঞ। আপনাদের অবদান ছাড়া এই দুর্গাপূজা উৎসব পালন করা সম্ভবই হতো না।

ভারত সমিতি নতুন-পুরানো সব বন্ধুদের পূজায় স্বাগত জানাচ্ছে।
আমাদের দুর্গাপূজা উৎসব সবার জন্য উন্মুক্ত।

Arunava Chaudhuri

অরুণাভ চৌধুরী, সভাপতি, ভারত সমিতি





With compliments

- Offsetdruck
- Digitaldruck
- Prospekte
- Endlosformulare
- Schnelltrennsätze
 - Briefbogen
 - Briefumschläge
 - Broschüren
 - Versandtaschen
 - Aufkleber

40233 Düsseldorf
Behrenstraße 33

Tel.: (0211) 7 33 54 38
Fax: (0211) 7 33 54 89

E-Mail: info@ghosh-druck.de



**Grußwort des Ministerpräsidenten des Landes Nordrhein-Westfalen,
Armin Laschet,
zum 27. Durga-Puja-Fest des Indischen Kulturvereins Bharat Samiti e.V.
vom 16. bis 20. Oktober 2018 in Köln**

Zu den Besonderheiten des Durga-Puja-Festes gehört, dass es in Indien nicht in Tempeln, sondern an Orten des täglichen Lebens gefeiert wird. War es ursprünglich ein Fest für wenige Reiche, ist es längst ein Fest für viele, nämlich für die gesamte Gemeinschaft. Menschen, die zu ihr gehören oder die sich ihr verbunden fühlen, kommen gleich mehrere Tage zusammen, um die Göttin Durga zu ehren.

Dieser schöne Brauch passt wunderbar zu Nordrhein-Westfalen. Und ich freue mich ein jedes Jahr aufs Neue darüber, dass der Indische Kulturverein in Köln dieses bedeutendste hinduistische Fest mitten in der größten Stadt unseres Landes feiert. Unser Land ist über die Jahrzehnte und Jahrhunderte hinweg Heimat für Millionen Menschen unterschiedlicher Herkunft und verschiedener Religionen und Kulturen geworden. Darauf sind wir stolz. Und dass bei uns in Nordrhein-Westfalen weit mehr Menschen indischer Abstammung leben als in jedem anderen Bundesland, ist ein weiterer Beleg für die Weltoffenheit und Vielfalt unseres Landes. Diese Tatsache ist mir gerade in dieser Zeit besonders wichtig, in der Menschen aus anderen Ländern wieder das Gefühl haben müssen, in Deutschland unerwünscht zu sein. Nein, auch bei uns in Nordrhein-Westfalen ist die Welt nicht überall in Ordnung. Aber hier wird sehr viel getan für den Zusammenhalt unserer Gesellschaft, gerade vor Ort und in Vereinen wie dem Indischen Kulturverein. Umso mehr möchte ich Ihnen auch bei dieser schönen Gelegenheit dafür danken, dass Sie unser Land und unsere Gesellschaft bereichern. Auch Sie sind gemeint, wenn von „Wir in Nordrhein-Westfalen“ die Rede ist.

Ich wünsche Ihnen ein schönes Durga-Puja-Fest in der Gemeinschaft mit vielen Gästen aus nah und fern.

Armin Laschet



**3 x in
Düsseldorf**

Hotel Waldesruh
0211/996000
www.waldesruh-duesseldorf.de

We wish you a
Happy Durga Puja

Pialy & Tim Mallick

**Hotel
Karolinger**
0211/330017
www.hotel-karolinger.com

**Waldhotel
Unterbach**
0211/251801
www.waldhotel-unterbach.com

Zum Durgapuja 2018 wünscht Ihnen viel Freude

Shalimar Store

Asiatische Lebensmittel

Indische; Pakistanische; Afghanische, Asiatische Gewürze,
Indische Kochbücher, Basmati-Reis, Indischer Tee,
DVD-Filme, Audio-CDs, sowie Internationale Telefonkarten

Amritha naturmeds herbal products

Inh.: Babu Lal Arenja

&

Shalimar Minimarkt-Kiosk

Fleischmengergasse 6 (Nähe Neumarkt)
50676 Köln, Tel.: 0221 2401734-36



Sehr geehrte Leserinnen und Leser,
sehr geehrte Teilnehmerinnen und Teilnehmer des 27. Kölner Durga Puja,

das Durga Puja ist in Indien das größte und traditionsreichste Fest zu Ehren der Göttin Durga. Sie wird symbolisch als weibliche Figur mit bis zu 20 Armen dargestellt, was ihre große Kraft (Shakti) darstellen soll. Auf der Stirn befindet sich das dritte Auge und sie reitet auf einem Löwen oder Tiger. So stellt sie eine Göttin der Vollkommenheit dar, die Kraft, Wissen, Handeln und Weisheit verkörpert.

Der Indische Kulturverein (Bharat Samiti) e.V. Köln – Deutschland als Veranstalter des Durga Puja ist einer von mittlerweile 150 verschiedenen Religions- und Glaubensgemeinschaften, die in Köln friedlich zusammen leben. Es ist immer wieder spannend eines der vielen religiöse Feste, Traditionen und Kulturen näher kennen zu lernen.

Als Oberbürgermeisterin und Vorsitzende des Rates der Religionen der Stadt Köln setze ich mich für ein friedliches Zusammenleben aller Religionen sowie einen intensiven interreligiösen Dialog ein. Gegenseitige Achtung, Akzeptanz und Toleranz sind ebenso in unser aller friedlichem Zusammenleben notwendig wie Ablehnung von Diskriminierung und Terror sowie die Achtung des religiösen Bekenntnisses des jeweils anderen.

Ich freue mich, dass das Durga Puja auch in diesem Jahr das bunte Leben in unserer vielseitigen Stadtgesellschaft kulturell bereichert und zu einem friedlichen Miteinander beiträgt.

Ich wünsche Ihnen ein schönes Durga Puja mit anregenden Gesprächen.

Henriette Reker
Oberbürgermeisterin der Stadt Köln

Henriette Reker



আমাদের পুজো –

পুজো মানে বিষ্ণু ঘূম চলে যাওয়া
যষ্টী থেকে সুধীরদার পুরুত ঠাকুর হওয়া
পুজো মানে বক্ষুদার হালুম ডাক পাড়া
হিসেবের জাঁতাকলে মাথার চুল খাড়া
পুজো মানে হারানদার গলার সূর চড়া
রসুই ঘরে সবাই ত্রস্ত কখন করে তাড়া
পুজো মানে অনিলদার ম্যানেজ করার পালা
কীভাবে যে হবে এতসব বোঝোনা কেউ শালা
পুজো মানে মিত্রাদির নতুন অভিমান
আসছে বছর জমবে নাটক হবে অনেক ‘ফান’
পুজো মানে চিন্তু বোসের প্রশ্নের ফুলবুরি
আর কত ‘ডিটেল’ রাখব বাবা, ক্ষমা দে তোর পায়ে পড়ি
পুজো মানেই সজলদার আবোল তাবোল কথা
কীভাবে বোঝাই এ তো নয় কলকাতা

পুজো মানেই প্রগবদার অনেক অঙ্গীকার
সময় এলে ব্যাটার দেখা পাওয়াই ভার
পুজো মানেই ‘লেডিজ টিম’-এর মনটা বেজায় খুশি
শাড়ি, গয়নার একজিবিশন আর ক্লিক ক্লিক, একদম মেটুসী
পুজো মানেই বাচাদের ছুটেছুটি খেলা
মাইক্রোফোনে মাস্তুদির সাবধানী গলা
এসব ছিল তাই পুজো ছিল আনন্দতে ভরা
এসব জিনিস হারিয়ে গেলে কেমন পুজো করাই?
এসো সবাই একসাথে এমন পুজো করি
নিজের মনের অজান্তেই কয়েকটি আনন্দের দিন গঢ়ি
সবাইমিলে কয়েকটি দিন দারুণ আড়তা জমাই
অনেক মজা হবে হোক না অফিস কামাই

অজয় মিত্র



भारत का प्रधान कोंसुल
फ्रैंकफर्ट



CONSUL GENERAL OF INDIA
FRANKFURT

14 September 2018

Message for Indischen Kulturvereins (Bharat Samiti) e.V for Durga Puja

On this auspicious occasion of Durga Puja celebration, I extend my warm wishes to all the members of Bharat Samiti and the Indian diaspora in Germany. I am very delighted to see the continuous efforts of the association in preserving the Bengali culture and heritage and promoting it abroad.

Durga Puja as we all know is one of the important religious festivals celebrated widely across India and in particular in the state of West Bengal to mark the victory of Goddess Durga over the demon. Her victory is symbol of truth over untruth, good over evil, light over darkness and knowledge over ignorance. In present times Goddess Durga's appearance is also interpreted as an embodiment of feminine power in Indian culture and society. Its a proud moment for us that our women today are economically independent, self-reliant, are strong enough to face any difficult situation, and participate in any development process.

It is an occasion for celebrating our Indian traditional culture and customs. These kind of socio-cultural celebration creates a platform to maintain ties with our Indian culture, exchange ideas, and promote Indo-German dialogue through Networking.

I once again convey you all my greetings and best wishes. May Maa Durga brings happiness and success in all your lives.

With best wishes,


(Pratibha Parkar)



PUNJAB & WORLD TRAVELS

Flüge Weltweit

Kölnerstr. 51 (Nähe Hbf) 40211 Düsseldorf

Tel.: +49-211-93893088

Fax: +49-211-93893091

E-mail: info@punjab-worldtravels.de

<OCI-Card-Visa-Passport-File-Service>

kolkata.de

**we are kolkata.
are you?**





Sehr geehrte Damen und Herren,

werte Mitglieder des Indischen Kulturvereins (Bharat Samiti),

wir freuen uns Partner einer so starken und aktiven Organisation wie des Indischen Kulturvereins in Köln zu sein, welche regelmäßig Events organisiert und somit einen Zusammenhalt schafft, den man sich für ein solch traditionsreiches Volk wünscht.

Die Indische Kultur und Tradition ist der deutschen sehr ähnlich, da sie sich durch Werte wie Erziehung und Bildung, Literatur und intellektuellen Austausch geprägt ist. Air India möchte einen Beitrag zum Erfolg und Wachstum des Indischen Kulturvereins leisten, weiterhin Unterstützung bieten und vor allem ein Bindeglied der Indischen Kultur und der deutschen Kultur darstellen.

Seit Jahren gibt es zwischen Frankfurt und Delhi ein täglichen Air India Direktflug. Dieser wird am 16.Oktober 2018 ergänzt mit dem Start der neuen Strecke Frankfurt - Mumbai, welche wir Dienstags, Mittwochs, Freitags und Sonntags anbieten werden und welches eine gute Verbindung nach Kalkutta bietet mit kurzer Umsteigezeit. Schauen Sie bei uns, auf airindia.com für spezielle Auftakts Angebote für Flüge nach Kalkutta!

In diesen Tagen denken wir daran, dass man mit einem starken Willen viel erreichen kann und dass Gutes immer über Böses siegt. Wie die Göttin Durga, die den Kampf gegen den Dämon gewann und seither als Beschützerin und Verkörperung des Guten von Göttern und Menschen verehrt wird.

Wir möchten unsere Worte an den Verein richten und wünschen für zukünftige Vorhaben alles Gute.

Gagan Chhabra

Country Manager Germany – Air India



Programm des 27. Durga Puja Festival 2018

im Bezirksrathaus / Bürgerzentrum Chorweiler
Pariser Platz 1, 50765 Köln-Chorweiler

Tag	Uhrzeit	Programm
Montag	18:00 Uhr	- Bodhan : Erwachen der Göttin Durga
15. Oktober	19:00 Uhr	- Sashthi Puja : Lebenseinweihung
Sashthi		- Nur Aufbau, Kein Abendprogramm, kein Abendessen (!)
Dienstag	12:00 Uhr	- Saptami Puja : Gebet
16. Oktober	12:30 Uhr	- Anjali : Blumenopfer
Saptami	13:30 Uhr	- Prasad Bitaran: Austeilen der geweihten Speisen
	17:30 Uhr	- Puja und Arati : Abendgebet
	19:00 Uhr	- Ansprachen: <i>Arunava Chaudhuri -Präsident, Bharat Samiti & von den Ehrengästen</i>
	19:10 Uhr	- Kulturprogramm Teil I
	19:45 Uhr	- Prasad Bitaran: Austeilen der geweihten Speisen
	21:00 Uhr	- Kulturprogramm Teil II
Mittwoch	12:00 Uhr	- Ashtami Puja : Gebet
17. Oktober	12:30 Uhr	- Anjali : Blumenopfer
Mahashtami	13:30 Uhr	- Prasad Bitaran: Austeilen der geweihten Speisen
	17:30 Uhr	- Puja und Arati : Abendgebet
	19:00 Uhr	- Kulturprogramm Teil I
	20:00 Uhr	- Prasad Bitaran: Austeilen der geweihten Speisen
	21:00 Uhr	- Kulturprogramm Teil II
Donnerstag	11:00 Uhr	- Nabami Puja : Gebet
18. Oktober	12:00 Uhr	- Anjali : Blumenopfer
Mahanabami	13:00 Uhr	- Prasad Bitaran: Austeilen der geweihten Speisen
	17:30 Uhr	- Puja und Arati : Abendgebet
	19:00 Uhr	- Kulturprogramm Teil I
	20:05 Uhr	- Prasad Bitaran: Austeilen der geweihten Speisen
	21:05 Uhr	- Kulturprogramm Teil II
Freitag	13:00 Uhr	- Dashami Puja : Abschiedsgebet
19. Oktober		- Sindur Khela : Farbenspiel
Dashomi		- Shantir Jal : Weihwasser
	19:00 Uhr	- Kulturprogramm Teil I
	20:15 Uhr	- Bijoya Sammelani – Bijoya Abendessen
	21:30 Uhr	- Kulturprogramm Teil II

Bitte Beachten: Am Ablauf kann es Änderungen geben und zu Verspätungen kommen!



শ্রী শ্রী দুর্গোৎসব – ১৪২৫
শ্রী শ্রী শারদীয়া মহাপূজার সময় নির্ণট
বৃগুরসেনট্রুম কোরভাইলার
পারিসার প্লাঃস ১, ৫০৭৬৫ কোলোন-কোরভাইলার

তারিখ	সময়	অনুষ্ঠান
মহাষষ্ঠী ২৮শে আশ্বিন সোমবার (১৫ই অক্টোবর)	১৮:০০ ১৯:০০	দেবীর বোধন ষষ্ঠী পূজা (এ দিন কোনো সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠান ও সান্ধ্যভোজনের ব্যবস্থা থাকছে না)
মহাসপ্তমী ২৯শে আশ্বিন মঙ্গলবার (১৬ই অক্টোবর)	১২:০০ ১২:৩০ ১৩:৩০ ১৭:৩০ ১৯:০০ ১৯:১০ ১৯:৪৫ ২১:০০	সপ্তমী পূজা অঞ্জলী প্রসাদ বিতরন পূজা, আরতী সাংস্কৃতিক ভাষণ: অরূপাল চৌধুরী, সভাপতি, ভারত সমিতি ও সম্মানিত অতিথিগণ সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠান (প্রথম পর্ব) সান্ধ্যভোজন সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠান (দ্বিতীয় পর্ব)
মহাষ্ঠী ৩০শে আশ্বিন বুধবার (১৭ই অক্টোবর)	১২:০০ ১২:৩০ ১৩:৩০ ১৭:৩০ ১৯:০০ ২০:০০ ২১:০০	ষষ্ঠী পূজা অঞ্জলী প্রসাদ বিতরন পূজা, অঞ্জলী, আরতী সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠান (প্রথম পর্ব) সান্ধ্যভোজন সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠান (দ্বিতীয় পর্ব)
মহানবমী ৩১শে আশ্বিন বৃহস্পতিবার (১৮ই অক্টোবর)	১১:০০ ১২:০০ ১৩:০০ ১৭:৩০ ১৯:০০ ২০:০৫ ২১:০৫	মহানবমী পূজা অঞ্জলী প্রসাদ বিতরন পূজা, অঞ্জলী, আরতী সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠান (প্রথম পর্ব) সান্ধ্যভোজন সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠান (দ্বিতীয় পর্ব)
বিজয়া দশমী ১লা কার্ত্তিক শুক্রবার (১৯ই অক্টোবর)	১২:০০ ১৯:০০ ২০:১৫ ২১:৩০	দশমী পূজা সিঁড়ির খেলা শান্তি জল সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠান (প্রথম পর্ব) সান্ধ্যভোজন সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠান (দ্বিতীয় পর্ব)

সময়সূচী পরিবর্তন সাপেক্ষ



Rahman Abbas: Die Stadt, das Meer, die Liebe. Roman

Das Meer bei Mumbai war in Aufruhr. Es wollte den Krieg gewinnen, der seit Jahrhunderten im Gange war, und die Insel einnehmen. Haushoch türmten sich die Wellen und schlügen wütend den Kopf an die Ufer. Sie stiegen so hoch, als wollten sie den Himmel berühren. Beim Anblick dieser kampflustigen Wellen konnte es einem angst und bange werden. Seit drei Tagen regnete es in der Stadt, und jetzt stand auf den Durchfahrt- und Hauptstraßen ebenso wie in den engen dunklen Gassen das Wasser kniehoch. Am Himmel war nichts zu sehen außer schwarzen Wolken. Die Stadt hatte vergessen, wie es war, wenn die Sonne schien. Am Himmel gab es Löcher, aus denen in Strömen das Wasser herabfloss. Es war, als stünden gar keine Wolken am Himmel, sondern ein Wasserfall. Das Meerwasser war bereits tief in die unterirdischen Kanäle eingedrungen. Das Regenwasser konnte nicht mehr abfließen. In den großen Kanälen kämpften Meer- und Regenwasser miteinander, in der Folge barsten die Betonwände der Kanäle und das vermischt Wasser drang weiter in die inneren Erdschichten vor. Immer wieder ertranken Bewohner der an die Regenwasserkänele angrenzenden Siedlungen. Durch den Aufruhr im Mithi-Fluss war ein großes Gebiet überschwemmt worden. In den meisten Stadtteilen gab es keinen Strom. Die tiefliegenden Stadtteile boten ein erschreckendes Bild von Chaos und Zerstörung. Zwischen Stadtverwaltung und Regierung und der Bevölkerung war die Verbindung abgebrochen. Soweit sich die auf der Insel lebenden Menschen erinnerten, hatte es noch nie einen so heftigen und anhaltenden Regen gegeben.

Im Tempel von Mumba Devi im Herzen der Stadt herrschte eine unheimliche Stille. Die Göttin sah unendlich verzweifelt aus. 6000 Jahre vorher, einige Tage vor dem Kampf mit "Mumba-Raka", hatte Brahma in ihrem Gesicht dieselbe Verzweiflung gesehen. Als nach der Niederlage von Mumba-Raka der Tempel von Mumba Devi errichtet wurde, hatte Brahma sich selbst in den Tempel begeben, um seine Glückwünsche zu übermitteln. Als im Tempel das Standbild von Mumba aufgestellt wurde, lag auf ihrem Gesicht eine unbestimmte, unerklärliche Stille. Hatte an jenem Tag Brahma Mumba die Zukunft von Mumbai vorausgesagt? Gab es außer Brahma noch eine andere Macht im Universum, die wusste, welcher Kummer das natürliche Lächeln auf Mumba Devi's Antlitz in eine dumpfe Stille verwandelt hatte?



Diese Neuerscheinung aus dem Draupadi-Verlag ist neben vielen anderen Büchern erhältlich in guten Buchhandlungen, oder als Direktbestellung beim Draupadi-Verlag Heidelberg, aber auch am Büchertisch in unserer Durga Puja-Halle in Köln



Asrars Vater Malik Deshmukh und seine Kindheitsfreunde Sajid Solkar und Abid Solkar betrieben Fischerei an der indischen Westküste. Ihr Dorf, das direkt am Arabischen Meer lag, hieß Mabaac Morpho oder "Meta-Morpho" und das Boot "Königin des Meeres". In Mabaad-Morpho war Malik Deshmukhs Boot berühmt. Wenn die "Königin des Meeres" vom Fischfang in den reißenden Wogen zurückkehrte, teilten die drei Freunde den Fang untereinander auf, und ihre Frauen verkauften die Fische auf den lokalen Märkten. Das Meer, das Boot und die Fische waren ihr Leben. Dem Fischfang widmeten sich die drei Freunde mit all ihrer Kraft, und vom Erlös des Fischfangs lebten sie, wenn man auch kaum von wirtschaftlichem Erfolg sprechen konnte. In ihren Köpfen waren sie von der Vorstellung besessen, irgendwann einmal viel Geld zu verdienen, aber ihr Schicksal sah das nicht vor. Was ihnen bevorstand, war im Gegenteil ein extrem unglücklicher Tag. Es geschah so, dass an jener Tag die "Königin des Meeres" in einen Strudel geriet. Alle drei Freunde waren mit den Stimmungen, Launen und Verhaltensweisen des Meeres vertraut. Ihr ganzes Leben hatte sich schließlich auf die Wellen des Meeres abgespielt. Gewöhnliche Strudel im Meer hatten sie Hunderte von Malen gesehen. Aber das, was heute auf einmal vor ihren Augen auftauchte, spottete jeder Beschreibung. Von Strudeln dieses Ausmaßes hatten sie nicht einmal ihre Eltern erzählen hören. Sie sahen einander eine Zeit, einander auch nur ein Zeichen zu geben, blieb nicht, ganz zu schweigen von Worten. Sie sprangen ins Meer.

Nur einer von ihnen erreichte das Ufer. Nur Abid Solkar konnte sich retten. Nach Malik Deshmukh und Sajid Solkar suchte man am Meeresufer und im Wasser, aber alle Anstrengungen blieben erfolglos.

Rahman Abbas: Die Stadt, das Meer, die Liebe. Roman. Übersetzt aus dem Urdu von Almuth Degener, ISBN 978-3-945191-29-3, Draupadi Verlag, Heidelberg, 2018, 19,80 Euro



মাতৃরূপেণ সংস্থিতা

॥ চিরা চক্ৰবৰ্তী

কথিত আছে মা দুর্গার উদ্বোধনের প্রক্রিয়া অর্থাৎ শঙ্খ, ঢাক, ঢোল বাজিয়ে আবাহন করার পর পর্দা সরানোর অর্থ, কৈলাসে মহাদেবকে মা দুর্গার মর্তে আগমনের বার্তা জানানো হয় এবং মহাদেব প্রথম পর্দার আড়ালে মা দুর্গার মুখ দর্শন করবেন। তারপর মায়ের মূর্তি সবার সামনে উন্মোচন করা হবে।

সব আমাদের কল্পনা। তর্কের অতীত। মা দুর্গা আছেন কি সত্যি সত্যি? কে তার প্রমাণ দেবে? এখানেই সেই তর্ক খণ্ডন করা যুক্তি। ॥বিশ্বাসে মিলায়ে বস্তু তর্কে বহুদুর॥

আমাদের দেশ মাতৃকেন্দ্রিক। আমরা বিভিন্ন রূপে মা কে বন্দনা করি, দেবী দুর্গা, মা কালী, মা লক্ষ্মী, মা সরস্বতী। আমরা মাটিকে বন্দনা করি। যা দেবী সর্বভূতেষু মাতৃরূপেণ সংস্থিতা। যা দেবী সর্বভূতেষু শক্তিরূপেণ সংস্থিতা। মা মাতৃরূপে, শক্তিরূপে তুমি আমাদের কাছে জননী মাতা রূপে আবির্ভূত।

কিন্তু সত্যি কি জন্মদাত্রী জননী আজ বাংলার ঘরে ঘরে মাতৃরূপে, শক্তিরূপে সাংসারিক জীবনে পূজিতা হন? যে মা দশ মাস ধরে সন্তানকে তার নিজের জর্ঠরে ধারণ করেন, যে মা তার সন্তানকে সকল বিপদ-আপদ, সকল অঙ্গস্তুল থেকে বুক দিয়ে আগলে রেখে বড় করে তোলেন, সব

সন্তান কি তার সেই জননী মাতাকে মাতৃরূপে পুজো করে, না সব মা মাতৃরূপে ঘরে ঘরে পূজিতা হন?

এখনো বাংলার ঘরে ঘরে মায়েরা অবহেলিতা। প্রায়শই খবরে প্রকাশ পায়, সম্পত্তির লোভে বৃদ্ধা মাকে খুন অথবা মায়ের বোৰা টানতে না পেরে মা কে নির্জন কোনো স্থানে ফেলে যাওয়া। মুহূর্তের জন্য এদের মনে হয় না, যে মা আমাদের মা দুর্গারই প্রতীক। কোনো সহদয় ব্যক্তি বা পুলিশের সাহায্যে, কারোর কারোর হয়তো বা স্থান জোটে বৃদ্ধাশ্রমে। রাস্তায় বৃষ্টিতে, শীতে শীর্ণকায় মা তার সন্তান কে বুকে নিয়ে কোনরকমে বেঁচে থাকার লড়াইতে ব্যস্ত। হয়তো নির্জন রাতে কতগুলো মানুষরূপী জানোয়ারের উন্মত্ত কাঘনার ফল এই শিশু।

লক্ষ লক্ষ টাকা খরচ করে আমরা মা দুর্গার আরাধনায় মেতে উঠি। চারিদিক আলোকিত। ধূপের গন্ধে, ফুলে, ফলে, ভোগ অচনায় মায়ের পুজোয় সবাই ব্যস্ত। বাদ্যযন্ত্রের প্রাণান্তকর আওয়াজে পাঁচ দিন চারিদিক মুখরিত। সবার নতুন জামাকাপড়, নতুন সাজসজ্জা।

ঠিক এই রকম সময়ে আর এক প্রান্তে খাদ্যহীন, বস্ত্রহীন, শীর্ণ মায়েরা বেঁচে থাকার লড়াইতে, নিজের লজ্জা নিবারণের লড়াইতে ব্যস্ত। পুজো তাদের জীবনে



কোনো আনন্দ বা সুখের মুহূর্ত নিয়ে আসে না।

আমরা মা তোমার পায়ে টাকা, স্বর্ণলংকার ভঙ্গি ভরে দিয়ে আসি, প্রতিদানে তোমার কাছে আমাদের প্রার্থনা — ক্লপং দেহি, ধনং দেহি, যশ দেহি, দিশো জয়ী। সন্তান তো মায়ের কাছে চাইবেই। কিন্তু প্রতিদানে মা'কে আমরা কী দেই? একবারও মনে করি না এই টাকার সামান্য অংশ এই গরিব মায়েদের হাতে তুলে দিলে ওদের স্নানমুখে হাসি ফুটিয়ে তুলতে পারি।

যা দেবী সর্বভূতেষু লজ্জারাপেণ সংস্থিতা — আজ তোমার মর্তে আগমনের পুণ্য লগ্নে একান্ত প্রার্থনা — এই মাতৃজাতির

অপমানের লজ্জা নিবারণ করো। যা দেবী সর্বভূতেষু বুদ্ধিরাপেণ সংস্থিতা — মা এই সুবুদ্ধি সবার মধ্যে দাও যাতে সমস্ত অবহেলিত মায়েরা তাদের যোগ্য সম্মান ফিরে পায়। যদি মাকে আমরা সম্মান করতে না পারি তো জন্মভূমি জননীকে আমরা ভালোবাসা, সম্মান, শ্রদ্ধা জানাবো কী করে?

আজ সেই পুণ্য লগ্ন মা, সবার মধ্যে জাগিয়ে তোলো সেই শুভ চেতনা, যাতে জন্মদাত্রী কে সন্তানরা যোগ্য সম্মান দিতে পারে। সেই দিনই হবে তোমাকে মাতৃরূপে, শ্রদ্ধারূপে, শক্তিরূপে, বুদ্ধিরূপে আমাদের পুজো করার সার্থকতা।

Wir wünschen ein schönes 2018 Durga Puja Fest

**NEUER, GRÖSSER,
SCHÖNER !!!**



indian music & more

- Lernen Sie Tabla, indischen Gesang, Harmonium, diverse indische Instrumente von erfahrenen indischen Meistern
- Erleben Sie Konzerte der Meisterklasse europaweit
- Buchen Sie die Musiker für Ihr eigenes Konzert
- Lernen Sie Hindi, Bengali, Malayalam von Muttersprachlern
- Erfahren Sie mehr über Land und Leute
- Treffen Sie Inder und Indien Interessierte
- Bald auch: indischer Tanz, Indien-Bibliothek uvm.

Vogelsanger Str. 352, 50827 Köln Bickendorf

Bitte kontaktieren Sie uns unter

0178/7320256 + 0160/91368028 + info@anubhab.net

Homepage: www.anubhab.net



The goddess of strength and her significance

By Reema Kunar

Durga is the mother of the universe and believed to be the power behind the work of creation, preservation, and destruction of the world. Since time immemorial she has been worshipped as the supreme power of the Supreme.

The word “Durga” in Sanskrit means a fort, or a place which is difficult to overrun. Another meaning of “Durga” is “Durgatinashini,” which literally translates into “the one who eliminates sufferings.” Thus, Hindus strongly hold the belief that the goddess protects her disciples from the evil eye and miseries.

Durga and her many Forms.

There are many incarnations of Durga: Kali, Bhagvati, Bhavani, Ambika, Lalita, Gauri, Kandalini, Java, Rajeswari, et al. Durga incarnated as the united power of all divine beings, who offered her the required physical attributes and weapons to kill the demon “Mahishasur”. Her nine appellations are Skondamata, Kusumanda, Shailaputri, Kaalratri, Brahmacharini, Maha Gauri, Katyayani, Chandraghanta and Siddhidatri.

The Deity

The Goddess is depicted as having eight or ten hands. These represent eight quadrants or ten directions in Hinduism. This suggests that she protects the devotees from all directions.

Durga (Shivas Consort) is also referred to as “Triyambake” meaning the three eyed Goddess. The left eye represents desire (the moon), the right eye represents action (the sun), and the central eye knowledge (fire).

The lion represents power, will and determination. Mother Durga riding the lion symbolises her mastery over all these qualities. This suggests to the devotee that one has to possess all these qualities to get over the demon of ego.

Durga's Many Weapons

- The conch shell in Durga's hand symbolizes the 'Pranava' or the mystic word 'Om'
- The bow and arrows represent energy.
- The thunderbolt signifies firmness. The devotee of Durga must be firm like thunderbolt in one's convictions. Like the thunderbolt that can break anything against which it strikes, without being affected itself, the devotee needs to attack a challenge without losing his confidence.
- The lotus in Durga's hand is not in fully bloomed, It symbolizing certainty of success but not finality. The lotus in Sanskrit is called “pankaja” which means born of mud. Thus, lotus stands for the continuous evolution of the spiritual quality of devotees amidst the worldly mud of lust and greed.
- The “Sudarshan-Chakra” or beautiful discus, which spins around the index finger of the Goddess, while not touching it, signifies that the entire world is subservient to the will of Durga and is at her command. She uses this unfailing weapon to destroy evil and produce an environment conducive to the growth of righteousness.
- The sword that Durga holds in one of her hands symbolizes knowledge, which has the sharpness of a sword. Knowledge which is free from all doubts, is symbolized by the shine of the sword.
- Durga's trident or “trishul” is a symbol of three qualities – Satwa (inactivity), Rajas (activity) and Tamas (non-activity) – and she is remover of all the three types of miseries – physical, mental and spiritual.

The universal mother in a fearless pose of Abhay Mudra seems to be saying to all her devotees: “Surrender all actions and duties onto me and I shall release thee from all fears”.



Kunjalal Mukherjee

01.03.1929 - - 15.07.2018

„Die Seele wird nicht geboren,
sie stirbt auch nicht.
Der Körper unterliegt Geburt,
Veränderungen und Zerfall bis Tod.
Wie ein Mann abgetragene Kleider
ablegt und eine andere neue anzieht,
so legt auch die Seele den abgetragenen
Körper ab und geht in eine andere,
neue Körper ein.“

aus Bagavat Gita, Kapitel II



Narayan Das

12. August 1937 - 28. September 2018

Wir trauern um unser langjähriges
Vorstandsmitglied Narayan Das, der
leider kurz vor unserem diesjährigen
Durga Puja Fest 2018 gestorben ist. Viele
von uns im Verein werden ihn als unseren
Küchenchef in Erinnerung behalten.



WWW.THEINDER.NET / INFO@THEINDER.NET
OFFIZIELLER PARTNER DER TIMES GROUP INDIA

/ THEINDER.NET
/ INDIEN-PORTAL
/ FÜR DEUTSCHLAND

THEINDER.NET IST DAS INDIEN-PORTAL FÜR DEUTSCHLAND MIT
INFOS UND NACHRICHTEN AUS KULTUR, GESELLSCHAFT UND
UNTERHALTUNG. MIT DEUTSCHLANDS ERSTEM DESI CHAT,
FORUM UND KRITIKEN ZU DEN NEUESTEN BOLLYWOOD-FILMEN.



Zum Durgapuja-Fest 2018
wünschen wir
dem Indischen Kulturverein (Bharat Samiti)
ein schönes und buntes,
gut gelungenes Festival, -
ein fröhliches Miteinander
und eine gute Verständigung
zwischen den verschiedenen
Nationen und Religionen!

„Shubho Bijoya“.

im Oktober 2018,
Christa und Sunil RoyChowdhury
Dormagen-Stadt Zons



Bharat Samiti at the Cologne-Chorweiler International Street Festival (Stadtteilfest 2018)



Like every year, the Indischer Kulturverein (Bharat Samiti) e.V. participated with its members and friends enthusiastically at the Chorweiler International Street Festival (Chorweiler Stadtteilfest) of Cologne-Chorweiler on

June 3, 2018 which showcased the multicultural life of the district of Chorweiler.



Bharat Samiti had set-up its own stall, which represented India and included finger foods like Samosas and Pakoras besides the crowd favourite Lassi to drink, which was served to the visitors all day. The warm summer weather encouraged the local population to come out in numbers to have a look around and take a stroll across the beautiful Chorweiler central square – the Pariser Platz, where a stage was set-up



to give a platform to all countries and ethnicities living and working in Chorweiler to showcase a piece of their culture and here too Bharat Samiti represented our Indian heritage with a colourful dance program.

--- Bharat Samiti ---



Khai Khai Koro Keno: Why Bengalis Celebrate a “Non-Veg” Durga Puja

(From one foodie to many others)

By Enakshi Sengupta

A Bengali’s love for Durga Puja is equivalent to her love for food. If you happen to meet Bengalis like me, living thousands of miles away from home, please be patient as they go on blabbing how magical, magnificent and glorious the festival is. We are crazy about it and about the food too! When it comes to Durga Puja and food, it’s no more a discussion for us. It is a walk down the memory lane that ignites and arouses all our senses.

We plan our Puja days weeks ahead, if not months – including what to wear, where to go, and most importantly what to eat. Judge if you have to, but it always comes down to food. You see, Durga Puja is more than a religious ceremony to us; it is an “Utsob,” an emotion – similar to the Karneval here in Germany. And food is an essential part of that emotion. But it seems, the *Nation Wants to Know*: Why we Bengalis eat non-veg during this time of the year when the rest of the India is fasting (well almost)? Perhaps because we are more liberal or simply because we can’t live without our fish and meat.

But not really. There is more to it. So let’s put some facts on your plate.

Hinduism, to begin with, is no way synonymous to vegetarianism. And there is certainly no one particular way of life in Hinduism. It is vast and versatile. And it has both Vedic and Tantric roots. While vegetarianism comes from Vedic roots, another form of life originates from the Tantric roots. And if you think the word “Tantric” is synonymous to black magic or other scary tales you have heard as a child, you are perhaps suffering from the frog in the well syndrome. Let me remind you that our beloved Yoga also originates (albeit partly) from this very cult and so do Lord Shiva and Goddess Parvati, also identified as Devi Durga.

The Tantric cult has always had a strong hold in Bengal and our Durga Puja also originates from this cult, which is why we have a “Tantrodhor” in our Puja. The “Durga Saptashati,” which recites the basic treatise of this ritual as well as the Guptavati and Navaarana Mantra are all taken from this very Tantric cult. And no brownie points to guess that non-vegetarianism is also an integral part of this cult. So you see, unlike many other religions, vegetarianism is not a compulsion, but a choice in Hinduism. And while we do have our days of vegetarian food, we don’t necessarily mix religion with food.

The result: We have the perfect culinary amalgamation of Gorom Luchi aar Alur Dam on Asthami morning and Kochi Pathar Jhol aar Ghee Bhaat on Navami. Don’t judge us, we take our food very seriously, so much so that we even name our sweets “Abar Khabo”!!!

(This article is not meant to hurt the belief or sentiment of any religion, community or person)



আমি বৃদ্ধাশ্রমে যাবো না

— শান্তা বিট

যখন আমি ভবিষ্যতে বুড়ি আর নড়বড়ে হয়ে যাবো (বলতে চাইছি আরও বুড়ি, আরও নড়বড়ে) তখন আমি বৃদ্ধাশ্রমে যাবো না। যাবো ত্রুজ জাহাজ বা প্রমোদতরীতে।

জামানির স্বাস্থ্যমন্ত্রী বলেছেন, বৃদ্ধাশ্রমে প্রতিদিন জনপ্রতি ২০০ ইউরো করে লাগে। প্রমোদতরী বেছে নেবার কারণ এটাই।

বিভিন্ন ত্রুজ জাহাজের বিজ্ঞাপন ঘেঁটে দেখেছি, একটি নামকরা জাহাজ কোম্পানি অবসরপ্রাপ্তদের দীর্ঘ ছুটির জন্য প্রতিদিন ১৩৫ ইউরো মাণিল নিচ্ছে। তাহলে প্রতিদিন ৬৫ ইউরো বেঁচে যাচ্ছে।

এইবার আমার হিসেব:

- প্রতিদিন ১০ ইউরো করে বখশিশ দেবো।
- খাওয়া বিনামূল্যে পাওয়া যায়। শরীর ভালো না থাকলে কেবিনে বসেই খাবো। রুম সার্ভিসকে অনুরোধ করলে খাবার পাঠিয়ে দেবে কেবিনেই।
- সুইমিং পুল, জিম, ওয়াশিং মেশিন, প্রতিদিন সন্ধ্যায় নানা অনুষ্ঠান — এসব বিনামূল্যেই পাওয়া যায়।
- টুথব্রাশ, মাজন, সাবান, শ্যাম্পুর মতো সব পাওয়া যায় বিনামূল্যে।
- আমি বৃদ্ধাশ্রমের রোগী হলেও জাহাজের কর্মচারীদের কাছে গ্রাহক হিসেবে প্রাপ্য খাতির পাবো। আর যদি রোজ ৫ ইউরো করে বখশিশ দিই, ছোটখাটো দরকারি কাজ তারা হাসিমুখ করে দেবে।
- জানালা কাজ করছে না? বাল্ব বদলাতে হবে? তোষক খুব শক্ত বা খুব নরম? কোনো সমস্যা নয়। পালটে দিয়ে যাবে। এমনকি যাওয়ার সময় আমার অসুবিধার জন্য ক্ষমাও চাইবে।
- রোজ পরিষ্কার তোয়ালে, বিছানা বদলানোর বিলাসিতা তো আছেই।



- বৃদ্ধাশ্রমে যদি পড়ে পা ভাঙ্গি বা হাড়, আমাকে তখন হাসপাতালে পাঠাবে আর নতুন নিয়ম অনুযায়ী নিজেকেও সেই খরচের একটা অংশ দিতে হবে। যদি জাহাজে পড়ে হাড় ভাঙ্গি, যতদিন না স্থলে নোঙ্গর করছে, ততদিন সুইটে থাকতে দেবে এবং জাহাজের ডাক্তার বিনা পয়সায় চিকিৎসা করবে।
- সবচেয়ে ভালো বিষয় হলো (ভাবতেই আমার উত্তেজনা হচ্ছে) দক্ষিণ আমেরিকা, অস্ট্রেলিয়া, জাপান, ইউরোপ ইচ্ছেমতো ঘুরতে পারবো। সেই জন্যই বলছি, ভবিষ্যতে বৃদ্ধাশ্রমে আমার সঙ্গে যোগাযোগ করার চেষ্টা কোরো না, ভ্রমণের সময়েই আমার সঙ্গে যোগাযোগ কোরো। ‘জাস্ট কল মি অন বোর্ড!’

কুঝ জাহাজে কি কারো সঙ্গে দেখা হচ্ছে?

অঙ্কেতে বড়ই কাঁচা, প্রতিদিন ৫০ ইউরো করে বাঁচালাম তো?

আর আমার যদি কিছু হয়? আমার শেষ ইচ্ছে রেলিংয়ের উপর দিয়ে মা গঙ্গা, থুড়ি মা প্যাসিফিক অথবা মা অ্যাটলান্টিক...

অনুলিখন: রোজি ফুল্সট



**Impressum:**

Alljährliche Festprogramm-Broschüre zum Durgapuja-Fest in Köln

Herausgeber:

Indischer Kulturverein (Bharat Samiti) e.V., vertr. durch Arunava Chaudhuri, Präsident

Redaktion: Arunava Chaudhuri,

Mitwirkung: Sanjiv Burman, Santa Bit, Chitra Chakraborty, Christa Roy Chowdhury, Reema Kunar, Partha Sarathi Patra, Ajay Mitra, Enakshi Sengupta und Sangita Sural

Offizielle Anschrift der Vereins:

Markt 1, 42853 Remscheid,
Tel. 02191 209313,

indischerkulturverein@gmail.com

Alle Mitarbeit von Vereinsmitgliedern ist ehrenamtlich und ohne Honorar.

Für unverlangt eingesandte Manuskripte, Bilder oder Rezensionsexemplare wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gezeichnete Beiträge stellen nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion dar.

Nachdruck nur mit Genehmigung und Quellenangabe.

Herstellung/Druck:

Ghosh Druck, Inhaber: Wolfgang Steffens, Behrenstr. 33, 40233 Düsseldorf

Verteilung:

Unentgeltlich an alle interessierten Gäste, in Erwartung eines freiwilligen Spendenbetrags an Indischer Kulturverein (Bharat Samiti) e.V.

IBAN: DE26 3704 0044 0763 4249 00

Ein Überweisungssträger liegt auch dieser Broschüre bei.

Titelbild:

Ashis Chakraborty, Konnagar, W.B., Indien

Internet: www.durgapuja.de

Facebook: <https://www.facebook.com/groups/Durgapujacologne/>

**Für Ihren Terminkalender:**

Zeit und Ort für unser

DURGAPUJA-FESTIVAL 2018

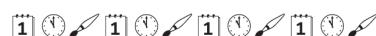
stehen jetzt schon fest:

Wir feiern wieder vom

Fr., 4. Okt. bis Di. 8. Okt. 2018

im Bürgerzentrum Köln-Chorweiler,

Pariser Platz 1

**INDISCHER KULTURVEREIN (BHARAT SAMITI) e.V. KÖLN - GERMANY**

Präsident: Arunava Chaudhuri Markt 1 42853 Remscheid Tel.: 0160 4819 749 indianfootball@gmx.net	Vize-Präsidentin: Santa Bit Venloerstr. 551 – 555 50825 Köln Tel.: 0157 5649 0496 bitsanta@web.de	Generalsekretär: Kaushik Ghosh Brahms Str. 12 45529 Hattingen Tel.: 0178 4207 203 gkau72@hotmail.com	Schatzmeister: Partha Sarathi Patra Sterntaler Weg 23 40235 Düsseldorf Tel: 0160 9041 7709 partha.patra@gmail.com	Koordinator: Ajay Kumar Mitra Ritter – von-Halt Str. 20 42477 Radevormwald Tel.: 0176 3010 7471 ajaymitra2000@yahoo.com
---	--	--	---	--

Hotel-Nachweis:

Hotels in der Nähe unserer Festhalle, die sich freuen, Ihnen über die Puja-Tage Zimmer zu vermieten:

Entfernung 12 min. Fußweg:

Hotel Wester

Weilerweg 17

70765 Köln-Volkhoven/Weiler

Inhaber: Familie Wester, Tel.: 0221-795241

Entfernung: 4,8 km, 6 Min. Autofahrt

Hotel Schützenhof

Mengenicher Str. 12

50767 Köln-Pesch

Inhaber: Angelika Mebach

Tel.: 0221-5902257 5902739 1700070

Entfernung: 2,4 km, 4 Min. Autofahrt, oder

1 Min. S-Bahn

Haus Thomas

Volkhovener Weg 176

50767 Köln-Heimersdorf

Tel.: 0221-9794030

2,8 km, 5 min. Auto, oder 1 Min. U-Bahn

Haus Rügen

Eibenweg 5a

50767 Köln-Heimersdorf

Tel.: 0221-9794220

Entfernung: 7 Mi. Autofahrt

Hotel Matheisen

In der Lohn 47

70769 Köln-Worringen

Inhaber: Fam. Meurer, Tel.: 0221-781061

15 Min. Fahrt mit der S-Bahn u. 2 Min Fußweg

Hotel Weilerhof

Weilergasse 5

41540 Dormagen

Inh.: Astrid Lüpschen, Tel 02133 1049

**41. Chorweiler Stadtteilfest,
auf dem Pariser Platz**

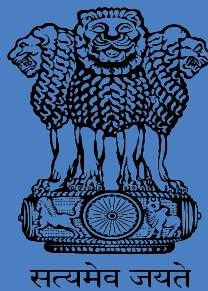
(Termin wird noch bekanntgegeben)

Auch im kommenden Jahr wird sich der Indische Kulturverein (Bharat Samiti) e.V. wieder mit einem Indischen Tee-Pavillon & mit einem kulturellen Beitrag zum Bühnenprogramm am Chorweiler Stadtteilfest beteiligen, - eine hervorragende Möglichkeit, unsere Indische Kultur den Freunden und Nachbarn zu präsentieren.

**Wir feiern Laxmipuja:**

Am Samstag, den 27. October 2018,
im Quäker-Nachbarschaftsheim,
Kreutzer Straße 5-9,
50672 Köln
(Laxmipuja = 23. October)





CGI FRANKFURT

Joining Hands. Connecting Worlds.



Facilitating deeper
Economic
engagements



Efficient Passport &
Consular services



Kala Sangam
Platform for Indian
artists



**Open House &
Company Visits**
for Indian students



Promoting
traditional Indian
healthcare systems



Friends of India
Platform for socio-
cultural Indian orgs



India days
Organisation of
Cultural events



INDIEN NEWSLETTER

Monthly Newsletter

Consulate General of India
Friedrich Ebert Anlage 26 • 60325 Frankfurt am Main
www.cgifrankfurt.de



*...experience India,
with us.*

Flying Daily
FRANKFURT=DELHI

Now
FRANKFURT=MUMBAI

Non-stop, 4x Weekly
Tue, Wed, Fri, Sun

